

Preservation Paradox

[Conservar y sus contradicciones]



Jumana Manna

EXPOSICIÓN

NAVE 0

CENTRO DE CREACIÓN
CONTEMPORÁNEA

24 FEB - 30 JUL

MATADERO

La exposición *Preservation Paradox [Conservar y sus contradicciones]* reúne tres films de Jumana Manna, artista palestina con sede en Berlín quien, a través del cine, la escultura y la escritura, ahonda en las paradojas inherentes a la acción de preservar en los campos de la música, la agricultura y el derecho.

Foragers (Recolectores, 64 min, vídeo 2K, 2022) es una un docu-ficción híbrido en torno a la precaria práctica de la recolección de alimentos silvestres en Palestina/Israel. El film capta cómo una necesidad supone también un placer por continuar con las tradiciones alimentarias y cómo esta experiencia resiste a las leyes que les ponen coto.

Wild Relatives (Parientes silvestres, 64min, vídeo 2K, 2018) reflexiona sobre la manera en la que las plantas y las semillas desafían las ideas modernas de orden, ley y fronteras. El film pone de relieve las limitaciones científicas en la recuperación de la pérdida de vida biológica, especialmente cuando está gestionada por órganos de gobierno que son cómplices de su desaparición.

A Magical Substance Flows into Me (Una sustancia mágica fluye en mí, 66 min, vídeo HD, 2016) sigue los pasos del Doctor Robert Lachmann, un etnomusicólogo judío-alemán que, en la década de 1930, creó un programa de radio para el Palestine Broadcasting Service llamado *Música oriental*, en el que invitaba a miembros de comunidades locales a interpretar su música vernácula. Manna revisita las comunidades que en su día grabó Lachmann. Las músicas contemporáneas que recoge el film dan cuenta de la naturaleza cambiante de las tradiciones como algo inmanente a la continuidad y a la supervivencia de cualquier cultura.

A través de sus películas, Jumana Manna despliega todo un universo de matices que emergen de las ambigüedades que caracterizan nuestro presente, y encuentra en ellas una forma de cuestionar y responder a la historia.

The exhibition *Preservation Paradox [Conservar y sus contradicciones]* features three films by Jumana Manna, a Palestinian artist based in Berlin who, through film, sculpture and writing, explores the paradoxes inherent in the act of preservation in the fields of music, agriculture and law.

Foragers (64 min, 2K video, 2022) is a hybrid docufiction about the rather precarious practice of gathering wild food in Palestine/Israel. The film captures the need to and the pleasure of maintaining traditional ways of eating and how they resist the laws that restrict them.

Wild Relatives (64 min, 2K video, 2018) reflects on the way plants and seeds defy modern ideas of order, law and borders. The film highlights the scientific limitations involved in restoring biological life that has been lost, especially where this is managed by government agencies that are complicit in its elimination.

A Magical Substance Flows into Me (66 min, HD video, 2016) follows in the footsteps of Dr. Robert Lachmann: a German-Jewish ethnomusicologist who created a radio programme for the Palestine Broadcasting Service in the 1930s called Oriental Music, in which he invited members of local communities to perform their vernacular music. Manna revisits the communities that Lachmann recorded. The contemporary music featured in the film reflects to what extent the changing nature of traditions is inherent to the continuity and survival of any culture.

Through her films, Jumana Manna unravels a whole universe of nuances that emerge from the ambiguities that characterise our present, and finds in them a way of questioning and responding to history.

Jumana Manna



Foragers (Jumana Manna, 2022)

Jumana Manna es artista visual y cineasta. Su trabajo explora cómo se articula el poder, centrándose en el cuerpo, la tierra y la materialidad en relación con las herencias coloniales y las historias del lugar. A través de la escultura, el cine y la escritura ocasional, Manna trata con las paradojas de las prácticas de preservación, particularmente en los campos de la arqueología, la agricultura y el derecho. Su práctica artística considera la tensión entre las tradiciones de la modernidad de categorización y conservación y el potencial rebelde de la ruina como parte integral de la vida y su regeneración. Jumana se crio en Jerusalén y vive en Berlín.

Jumana Manna is a visual artist and filmmaker. Her work explores how power is articulated, focusing on the body, land and materiality in relation to colonial inheritances and histories of place. Through sculpture, filmmaking, and occasional writing, Manna deals with the paradoxes of preservation practices, particularly within the fields of archaeology, agriculture and law. Her practice considers the tension between the modernist traditions of categorisation and conservation and the unruly potential of ruination as an integral part of life and its regeneration. Jumana was raised in Jerusalem and lives in Berlin.

Preservation Paradox

[Conservar y sus contradicciones]

Por Violeta Janeiro

A través del cine, la escultura y la escritura, la artista palestina con sede en Berlín Jumana Manna, ahonda en las paradojas inherentes al acto de preservar en los campos de la música, la agricultura y el derecho.

Su obra cuestiona los ritmos y modelos de desarrollo promovidos por el capitalismo y los horizontes de transformación dictados por la modernidad. Su interés por las estructuras de reciprocidad y apoyo mutuo y los sistemas de intercambio adquieren sentido en su obra no solo al revelarse como un medio de resistencia a una organización monetaria y vertical, sino también como oposición a quien ostenta la máxima expresión de soberanía cuando ésta reside en gran medida en el poder y en la capacidad de dictar quién puede vivir y quién debe morir (Mbembe, 2019).

Foragers (Recolectores, 64 min, vídeo 2K, 2022) es un docu-ficción híbrido en torno a la práctica precaria de buscar alimentos silvestres en Palestina/Israel. Rodado en los Altos del Golán, Galilea y Jerusalén, Manna se adentra en el impacto de las leyes israelíes que clasifican la '*akkoub*' (una planta parecida al cardo que tiene un sabor similar al de la alcachofa) y el '*za'atar*' (tomillo) como especies en peligro de extinción y, por tanto, penalizan su recolección en la naturaleza. Estas restricciones se han traducido en multas y juicios para cientos de árabes cuando son sorprendidos recolectando estas plantas autóctonas, fundamentales en la cocina palestina. Estas leyes constituyen para los palestinos una legislación que les aleja aún más de su tierra

a través de la complicidad de la ecología, mientras que los representantes del Estado de Israel insisten en sus conocimientos científicos y en su deber de proteger la naturaleza.

El film sigue a estas plantas desde su estado salvaje a la cocina, pasando por persecuciones entre los recolectores y los coches patrulla que las vigilan, hasta su defensa en los tribunales. En este recorrido, *Foragers* capta la necesidad y el placer de continuar con las tradiciones alimentarias y su resistencia a las leyes que las limitan. Al replantear los términos y las limitaciones de lo que significa preservar, la película capta los efectos del colonialismo de asentamiento sobre la tierra y las culturas que ahí se desarrollan, así como los debates sobre políticas de extinción que determinan qué se conserva y quién lo decide.



Foragers (Jumana Manna, 2022)



Foragers (Jumana Manna, 2022)

Through film, sculpture and writing, Berlin-based Palestinian artist Jumana Manna delves into the paradoxes inherent in the act of preservation in the fields of music, agriculture and law.

Her work questions the rhythms and infrastructures promoted by capitalism and the horizons of transformation dictated by modernity. Her interest in structures of reciprocity and mutual support, and systems of exchange; give meaning to her work, not only by revealing themselves as a means of resistance to a monetary and vertical organization, but also as opposition to who holds the ultimate expression of sovereignty when it resides largely in power and the ability to dictate who can live and who must die (Mbembe, 2019).

Foragers (64 min, 2K video, 2022) is a hybrid documentary-fiction, tracing the precarious practice of foraging for wild edibles in Palestine/Israel. Shot in the Golan Heights, the Galilee and Jerusalem, Manna delves into the impact of Israeli laws that classify 'akkoub (a thistle-like plant that tastes similar to artichoke) and za'atar (thyme) as endangered species and thereby criminalizes their collection in the wild. Such restrictions have resulted in fines and trials for hundreds of Arabs caught collecting these native plants, central to the Palestinian cuisine. For Palestinians, these laws constitute an ecological veil for legislation that further alienates them from their land while State of Israel representatives insist on their scientific expertise and duty to protect.

Following the plants from the wild to the kitchen, from the chases between the foragers and the nature patrollers, to their defenses in courtrooms, *Foragers* captures the necessity and pleasure of food traditions alongside their resilience to the prohibitive law. By reframing the terms and constraints of preservation, the film captures the effects of settler colonialism on land and cultural practices, as well as the politics of extinction debates that determine what gets preserved, and who gets to decide.

In relation to policies that exterminate forms of life inherent to a place, there are analogies between Israel and the United States as machines of government / war. "Both states - and they are not the only ones - represent their own creation over a vacuum. It is by virtue of that belief that they indulge a similar compulsion to annihilate every pre-existing form of life in the territory over which they will exercise their sovereignty, as if starting from scratch." Native Americans and Palestinians "share since then a similar fate: the experience of being treated as unwanted and persistent residues, symptoms of the repressed that returns threatening, by its very presence, to destabilize that institution *ex nihilo*" Sztulwark (2019). In *Foragers* we can feel that collecting and cooking the 'akkoub is done with care and knowledge immersed in the historical, cultural, linguistic context of the place. Even these basic acts get weaponized as such knowledge and ties to the land destabilize the foundations of the settler state.



Foragers (Jumana Manna, 2022)

En relación a las políticas que exterminan formas de vida inherentes a un lugar, existen analogías entre Israel y los Estados Unidos como máquinas de gobierno / máquinas de guerra. "Ambos Estados -y no son los únicos, por cierto- representan su propia creación sobre un vacío. Es en virtud de esa creencia que se permiten una compulsión similar a aniquilar toda forma de vida preexistente en el territorio sobre el cual ejercerán su soberanía, como si empezaran de cero". Nativos americanos y palestinos "comparten desde entonces un mismo padecimiento: la experiencia de ser tratados como residuos indeseados y persistentes, síntomas de lo reprimido que retorna amenazando, con su sola presencia, con desestabilizar esa institución *ex nihilo*" (Sztulwark, 2019). En *Foragers* podemos sentir que cortar y cocinar la *'akkoub* es algo que se hace con el debido cuidado y conocimiento que está inmerso en el contexto histórico, cultural, lingüístico del lugar. Sin embargo, este acto resulta una amenaza a los ojos de un colonialismo de asentamiento, que necesita borrar cualquier amenaza que pueda desestabilizar su forma de Estado. Aunque Palestina es históricamente una sociedad agraria, desde la Nakba⁽¹⁾ de 1948 ha visto cómo continuamente se expropiaban sus tierras y se deshacían de su población. Hablar de deseo en relación con la tierra desposeída muestra la persistencia y la resiliencia de un pueblo en relación a un territorio que ha forjado su identidad.

La película *Wild Relatives* (*Parientes silvestres*, 64min, vídeo 2K, 2018) reflexiona sobre la manera en que las plantas y las semillas desafían las ideas modernas de orden, ley y fronteras. Como describe la propia artista, la película examina las complejas relaciones de los cuerpos humanos, las plantas y los paisajes dentro de las jerarquías de poder. *Wild Relatives* sigue, en 2017, el viaje de unas semillas que pasan por diferentes geografías, desde la Bóveda Global de Semillas de Svalbard, en el Ártico, apodada la "bóveda del día del juicio final", hasta el Centro Internacional de Investigación Agrícola en Zonas Áridas (ICARDA), que actualmente tiene su sede en Líbano. Las principales actividades

del ICARDA son la obtención de semillas híbridas y el mantenimiento de un banco genético proveniente de una importante colección de semillas recogidas de pequeños agricultores y de la naturaleza. En 2015, ICARDA saltó a los titulares cuando tuvo que recurrir a la Bóveda Global de Semillas para extraer ejemplares con los que duplicar su sede en Siria, que por causa de la guerra se tuvo que mover a Alepo. Mientras filma entre Svalbard y el valle de Bekaa en Líbano, Manna se va encontrando con diversos agentes que forman parte de las economías de producción, conservación y desplazamiento de las semillas, poniendo de manifiesto las jerarquías laborales que participan en su duplicación. *Wild Relatives* capta las disyuntivas entre la iniciativa internacional a gran escala y su aplicación local en el valle de Bekaa, llevada a cabo principalmente por mujeres jóvenes inmigrantes. El film pone de relieve las limitaciones científicas de la recuperación de la pérdida de vida biológica, especialmente cuando está gestionada por órganos de gobierno que son cómplices de su eliminación.

Uno de los personajes del film es el agricultor Walid el-Youssef, refugiado sirio que cultiva plantas de manera orgánica en el valle de Bekaa. La sostenibilidad de los campos de cultivo de Walid contrasta con las economías del crecimiento que representan otros organismos y organizaciones a gran escala que aparecen en el film. Los métodos de cultivo de Walid se fundamentan en el rechazo al uso de químicos y en el intercambio de semillas. Si bien el mundo globalizado no está hecho para disidencias como las que representa este granjero, cabe preguntarse entonces: ¿qué obtiene Walid con su resistencia? Parafraseando a Marina Garcés (2013), el sentido estaría en lo que descubre: "el mundo, que deja de ser un objeto de contemplación y de manipulación del sujeto, para ser experimentado como una actividad compartida. Lo que encuentra, por tanto, no es una comunidad sino un mundo común".



Wild Relatives (Jumana Manna, 2018)

(1) Nakba, que en árabe significa catástrofe, se conmemora cada 15 de mayo y remite a la expulsión por la fuerza y éxodo de la población autóctona palestina entre junio de 1946 y mayo de 1948, como consecuencia de la Guerra árabe-israelí que llevó a la creación del estado de Israel.



Wild Relatives (Jumana Manna, 2018)

Although Palestine is a historically an agrarian society, since the Nakba⁽²⁾ of 1948, it has seen its land continuously expropriated, and population dispossessed. To speak of desire in relation to the expropriated land, shows the persistence and resilience of a people and way of life according to a territory that has forged its identity.

The film *Wild Relatives* (64min, 2K video, 2018) introduces us to other ways in which plants and seeds defy modern ideas of order, law, and borders. As described by the artist herself: the film examines the complex relationships between human bodies, plants and landscapes within hierarchies of power. *Wild Relatives* follows in 2017 the journey of seeds across different geographies, from the Svalbard Global Seed Vault in the Arctic, nicknamed the “doomsday vault,” to the International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA), currently based in Lebanon. ICARDA’s main activities are breeding hybrid seeds and maintaining a genebank derived from a significant collection of seeds gathered from small farmers and in the wild. In 2015, ICARDA created headlines by making the first withdrawal from the Global Seed Vault as a result of the war in Syria, which restricted access to their research center in Aleppo. In the following years, it moved its headquarters from Syria to Lebanon to continue its agricultural research and build a new, duplicate seed bank in place of the one presumed inaccessible in Aleppo. As Manna films between Svalbard and the Bekaa Valley of Lebanon, she encounters various actors within the econo-

mies of production, preservation, and displacement, opening up the hierarchies of labor involved in the duplication of these seeds. *Wild Relatives* captures disjunctures between the large-scale international initiative and its local implementation in the Bekaa Valley—carried out primarily by young migrant women. In so doing Manna highlights the scientific limitations in recovering the loss of biological life, especially when it is managed by governing bodies that are complicit in its elimination.

One of the characters, Walid el-Youssef is a Syrian refugee who runs a permaculture farm in the Bekaa Valley. The sustainability of Walid's fields contrasts with the economies of growth represented by the other large-scale networks featured in the film. Walid's farming methods are rooted in the rejection of chemical use and in reciprocal exchange of seeds with other farmers. What does Walid gains with his approach? His dissidence brings us new perspectives of this globalize world where the problem is not only limited to a region. Paraphrasing Marina Garcés (2013) what Walid gains would be in what he discovers: “the world, which ceases to be an object of contemplation and manipulation of the subject, to be experienced as a shared activity”.

A Magical Substance Flows into Me (66 min, HD video, 2016), is Manna’s first feature film on archival practice put in relation to sensorial experience and memory. In the film, Manna follows in the footsteps of Dr. Robert Lachmann, a German-Jewish ethnomusicologist who in the 1930s created a radio program for the Palestine Broadcasting Ser-

(2) Nakba, which in Arabic means catastrophe, refers to the ongoing ethnic cleansing of Palestine that began in 1948 when over 700,000 Palestinians were forced into exile and over 500 villages destroyed, during the war that was the foundation of the state of Israel.



A Magical Substance Flows into Me (Jumana Manna, 2016)

A Magical Substance Flows into me (*Una sustancia mágica fluye en mí*, 66 min, vídeo HD, 2016), es el primer largometraje de Manna sobre la práctica archivística en relación a lo sensorial. Manna abre horizontes sobre una imagen reduccionista de la historia palestina. En el film sigue los pasos del Doctor Robert Lachmann, un etnomusicólogo judío-alemán que en la década de 1930 creó un programa de radio para el Palestine Broadcasting Service llamado *Música oriental*, en el que invitaba a miembros de comunidades locales a interpretar su música vernácula. Manna vuelve a visitar estas comunidades que grabó Lachmann: judíos kurdos, marroquíes, yemenitas, samaritanos, miembros de las comunidades rurales palestinas, beduinos y cristianos coptos. Durante su viaje siguiendo las ondas radiofónicas de Lachmann, Manna filma los restos de una Palestina histórica con las que abrir futuros posibles a través de una imaginación política.

En palabras de la académica Hanan Toukan, el film reflexiona sobre “la historia de los *mizrahim*⁽³⁾ de Israel y de los palestinos, interrogando así la base sobre la que se construye la narrativa sionista: que el árabe y el judío son distintos, opuestos y en esencia antagónicos. Manna contribuye al creciente corpus de literatura académica y producción visual y literaria que muestra cómo la desposesión de los palestinos estuvo íntimamente ligada al proceso que también desarraigó y desplazó a los judíos-árabes”. Manna, en su película, recoge una

transmisión cultural que interrumpe la linealidad pasado, presente y futuro, e insiste en la hibridación por encima de la pureza que defendía Lachmann. Las músicas contemporáneas que recoge el film responden a la naturaleza cambiante de las tradiciones como algo inmanente a la continuidad y la supervivencia de cualquier cultura. No es trivial que, como en *Foragers*, los padres de la artista también aparezcan en la película. Con ello, Manna consigue articular una memoria y una historia que insiste en lo subjetivo, lo secundario y lo incompleto. Su propia vida y lo autobiográfico, tan desprestigiado por la historiografía, dan impulso a una narración donde lo anecdótico y lo personal es altamente político. Su película contribuye a la construcción de una historiografía desde lo vivencial, que nos permite adentrarnos en un contexto que ha motivado una forma de ser y estar en resistencia.

El cuerpo de trabajo de Jumana Manna, va más allá de cualquier binomio preservar/borrar, segregación/separación, pérdida/recuperación... A través de sus películas, desarrolla todo un universo de matices que emergen de las ambigüedades que caracterizan nuestro presente, como una forma de seguir respondiendo a la historia. Lo hace en un tono magistral, humorístico y sereno, que se sustenta en una profunda investigación que la artista plasma después en forma de texto, generando y ampliando el contexto de una obra que retrata las complejidades de las relaciones entre formas de vida en un presente decadente.

(1) Término genérico utilizado para designar a los judíos que emigraron a Palestina/Israel desde el mundo árabe e islámico; también denominados judíos orientales o judíos árabes.

vice called "The Oriental Music Broadcasts," in which he invited members of local communities to perform their vernacular music. Manna revisits these communities: Kurdish, Moroccan, Yemenite Jews, Samaritans, members of the Palestinian rural communities, Bedouins and Coptic Christians; replaying Lachmann's recordings and making new recordings of her own. In following Lachmann's footsteps, Manna portrays the segregated present of historical Palestine as well as the potential and limits of musical memory to imagine possible futures under apartheid.

In the words of scholar Hanan Toukan, the film reflects on "the history of the Mizrahim⁽⁴⁾ of Israel and the Palestinians, thus interrogating the basis on which the Zionist narrative is built: that the Arab and the Jew are distinct, opposed and in essence antagonistic. Manna contributes to the growing body of academic literature and visual and literary production that shows how the dispossession of the Palestinians was intimately linked to the process that also uprooted and displaced Arab Jews." Manna, in her film, gathers a cultural transmission that disrupts the linearity of past, present and future and proposes hybridization as a critique of Lachmann's modernist and Orientalist insistence on purity. With the con-

temporary musical responses to the recordings from the 30s, the endlessly morphing nature of tradition is shown as inherent to continuity and survival.

It is not trivial that, as in *Foragers*, the artist's parents also appear in the film. In doing so, Manna manages to articulate a memory and a history that insists on the subjective, minor and incomplete. Her own life and the autobiographical, often discredited by historiography, give impetus to a narrative, where the anecdotal and the personal is highly political. Her film contributes to the construction of a historiography from the experiential, in order to critique of hegemonic narratives and delve into a context that has motivated a way of being and being in resistance.

Her work goes beyond any binomial preserve / erase, segregation / separation, loss / recovery ... Through her films, she develops a whole universe of nuances that emerge from the ambiguities that characterize our present, a way to continue to respond to history as an active site. She does so in a masterful, humorous and serene tone, backed by in-depth research that the artist then shapes in the form of art works and text, generating and expanding a body of work that portrays the complex relationships of life forms in a ruinous present.



Wild Relatives (Jumana Manna, 2018)

(4) An umbrella term used for the Jews who immigrated to Palestine/Israel from the Arab and Islamic world; also referred to as Eastern Jews or Arab Jews.



Nave 0

1. *Foragers*, 2022

Film, 64 min.

Recolectores, 2022

Vídeo, 64 min.

2. *Wild Relatives*, 2018

Film, 64 min.

Parientes silvestres, 2018

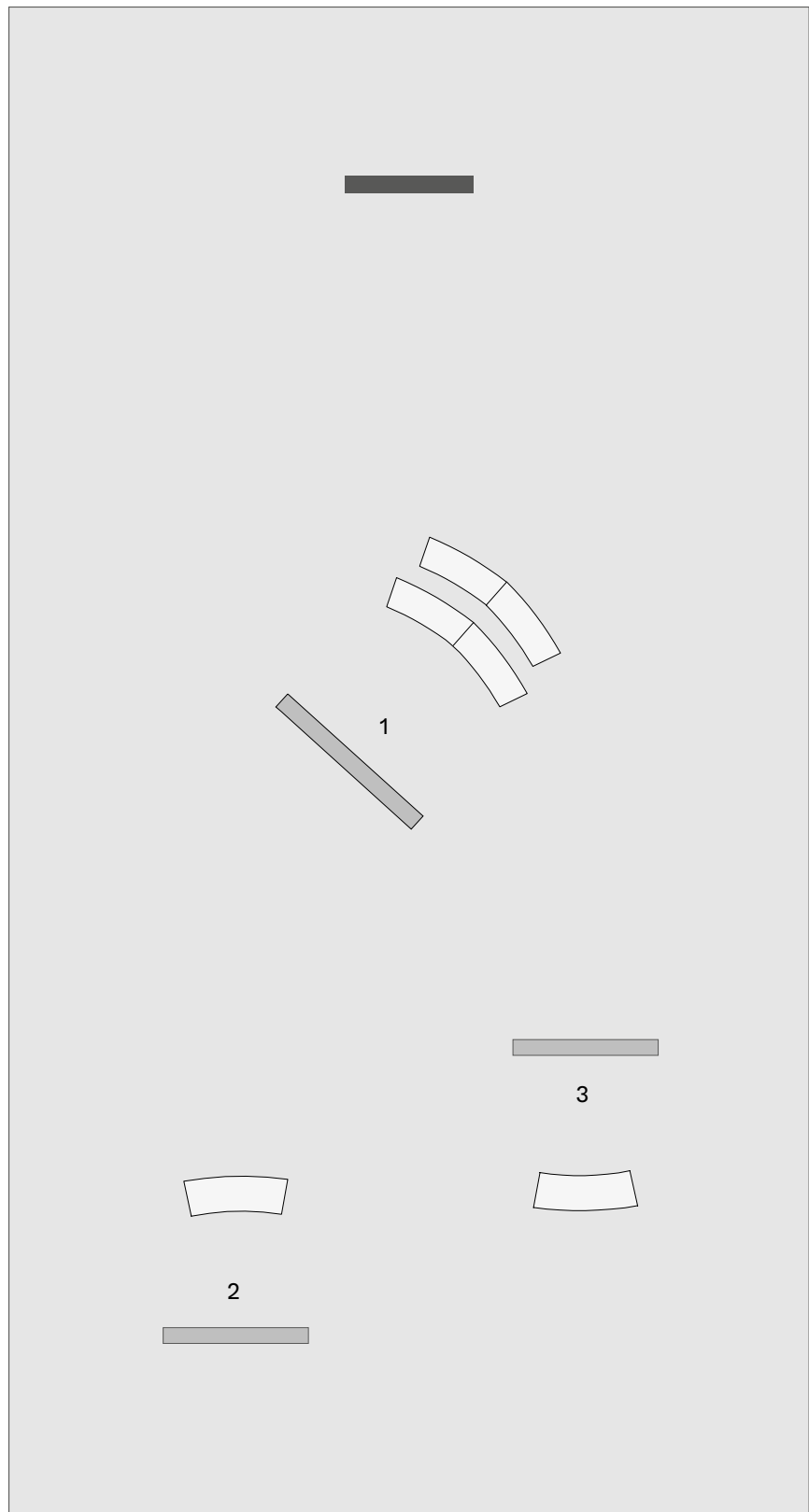
Vídeo, 64 min.

3. *A Magical Substance Flows into Me*, 2016

Film, 66 min.

Una sustancia mágica fluye en mí, 2016

Vídeo, 66 min.



Créditos

ORGANIZACIÓN Y PRODUCCIÓN / ORGANIZATION AND PRODUCTION: MATADERO MADRID

Comisariado / Curated by: Violeta Janeiro

FICHAS ARTÍSTICAS / ARTISTIC PROFILE:

Foragers, 2022. Film, 64 min. / *Recolectores*, 2022. Vídeo, 64 min.

Cortesía de la artista; Brief Histories, Nueva York; y Hollybush Gardens, Londres / Courtesy of the artist; Brief Histories, New York; and Hollybush Gardens, London

Directora y productora / Director and producer: Jumana Manna

Cámara / Camera: Marte Vold, Yaniv Linton, Ashraf Dowani

Grabación de sonido / Sound recording: Montaser Abu 'Alul, Raja Dubayah

Productor ejecutivo / Line producer: Eyal Vexler

Editoras / Editors: Jumana Manna, Katrin Ebersohn

Composición, diseño de sonido y mezcla / Composition, sound design and mix: Rashad Becker

Colorista / Colorist: Simon Veroneg

Guion para los juicios co-escrito con Rabea Eghbarieh / Court hearings co-scripted with Rabea Eghbarieh

Codirectora de casting / Co-casting director: Juna Suleiman

Diseñadora gráfica / Graphic designer: Nancy Nasr al-Deen

Wild Relatives, 2018. Film, 64 min. / *Parientes silvestres*, 2018. Vídeo, 64 min.

Guionista, directora y productora / Writer, director, and producer: Jumana Manna

Directora de fotografía / Director of photography: Marte Vold

Montaje / Editor: Katrin Ebersohn

Coproductora / Co-producer: Elisabeth Kleppe (Aldeles AS)

Productor ejecutivo en Líbano / Line producer in Lebanon: Malek Hosni

Grabación de sonido / Sound recording: Rawad Hobeika

Grabación de sonido adicional / Additional sound recording: Karine

Bacha, Øyvind Rydland, Rune Baggerud

Diseño y mezcla de sonido / Sound design and mix: Philippe Ciompi,

Jochen Jezussek

Compositora / Composer: Mari Kvein Brunvoll

Colorista / Colorist: Christian Berg-Nielsen

Diseño gráfico / Graphic design: Fadi Baki

A Magical Substance Flows into me, 2016. / Film, 66 min. *Una sustancia mágica fluye en mí*, 2016. Vídeo, 66 min.

Escrita y dirigida por / Written and Directed by Jumana Manna

Director de Fotografía / Director of Photography: Daniel Kedem

Grabación de sonido / Sound Recording: Antoine Brochu

Montaje / Editing: Katrin Ebersohn, Jumana Manna

Diseño y mezcla de sonido / Sound Design & Mixing: Jochen Jezussek

Corrección de color / Color Correction: Wolfgang Gaube

Productora ejecutiva / Executive Producer: Polly Staple

DESARROLLO DEL PROYECTO / PROJECT DEVELOPMENT: MATADERO MADRID

Directora artística / Artistic Director: Rosa Ferré (hasta febrero de 2023)

Gerente / Manager: Alma Fernández Rius

Oficina de coordinación / Project Coordination

Subdirectora adjunta gerencia / Deputy Management: Myriam González

Responsable de programa / Head of Programming: Susana Zaragozá

Coordinación gerencia / Coordinator: Adela Fernández

Comunicación / Communication: Marisa Pons, Raúl González, Laura

Bragado

Diseño gráfico / Graphic design: Mario Cano

Educación y públicos / Education and Engagement: Javier Laporta,

Beatriz Bartolomé, Pablo Gallego

Gestión de proyectos / Project Manager: Aitor Ibáñez

Gestión operativa / Operational management: Víctor Díaz

Producción / Production: Saturio Gómez, Santiago Jiménez, Esther

Torres Pezo, Gabriel Lucas, David Romero, Vicente Fernández, Rodolfo

Cortés

Coordinación técnica / Technical Coordinator: Jana Arenas

Infraestructuras / Infrastructures: Raúl Cano

Jurídico / Legal Advisor: Sara Fidalgo, Montserrat Rivero

Administración y gestión / Administration: Mila Pinel, Susana Arranz,

Álvaro Estévez, Nieves Montealegre, Ana María Cubillo

Agradecimientos / Acknowledgements: ARCOmadrid 2023, Marina Fokidis, Hila Peleg.



EN EXPOSICIÓN

De martes a jueves de 17 a 21h. Viernes, sábados, domingos y festivos de 12 a 21h. Acceso a la sala hasta las 20.30h. Lunes cerrado

Preservation Paradox [Conservar y sus contradicciones]. Jumana Manna

Incluye:

Recolectores (Jumana Manna, 2022)

Parientes silvestres (Jumana Manna, 2018)

Una sustancia mágica fluye en mí (Jumana Manna, 2016)

ACTIVIDADES

24 de febrero, 20.30h, Cineteca: Proyección de la reciente película de Jumana Manna, *Foragers* (2022), como parte del programa de la sección *El Mediterráneo: Un Mar Redondo* de ARCOmadrid 2023, en colaboración con Cineteca y Matadero Madrid

24 de febrero, 21.45h, Cineteca: tras la proyección, la artista Jumana Manna conversará con Hila Peleg (comisaria del programa de cine de la sección) y Marina Fokidis (Comisaria de la sección *El Mediterráneo: Un Mar Redondo*), en un encuentro abierto al público.

IN EXHIBITION

Tuesday to Thursday from 17 to 21h. Fridays, Saturdays, Sundays and holidays from 12 to 21h. Access until 20.30h. Closed on Mondays

Preservation Paradox [Conservar y sus contradicciones]. Jumana Manna

Including:

Foragers (Jumana Manna, 2022)

Wild Relatives (Jumana Manna, 2018)

A Magical Substance Flows into Me (Jumana Manna, 2016)

ACTIVITIES

February 24, 8.30pm, Cineteca: Special screening of Jumana Manna's recent film *Foragers* (2022), as part of the film program of ARCO 2023 section: *The Mediterranean: A Round Sea*, in collaboration with Cineteca and Matadero Madrid.

February 24, 9.45pm at Cineteca: after the screening, the artist Jumana Manna will talk with the curator Hila Peleg and the main curator of ARCOmadrid 2023, Marina Fokidis, in a meeting open to the audience.

Matadero Madrid
Paseo de la Chopera 14
28045 Madrid
T. 91 318 46 79
info@mataderomadrid.org
@mataderomadrid